

**Zeitschrift:** Trans : Publikationsreihe des Fachvereins der Studierenden am  
Departement Architektur der ETH Zürich  
**Herausgeber:** Departement Architektur der ETH Zürich  
**Band:** - (1999)  
**Heft:** 5

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

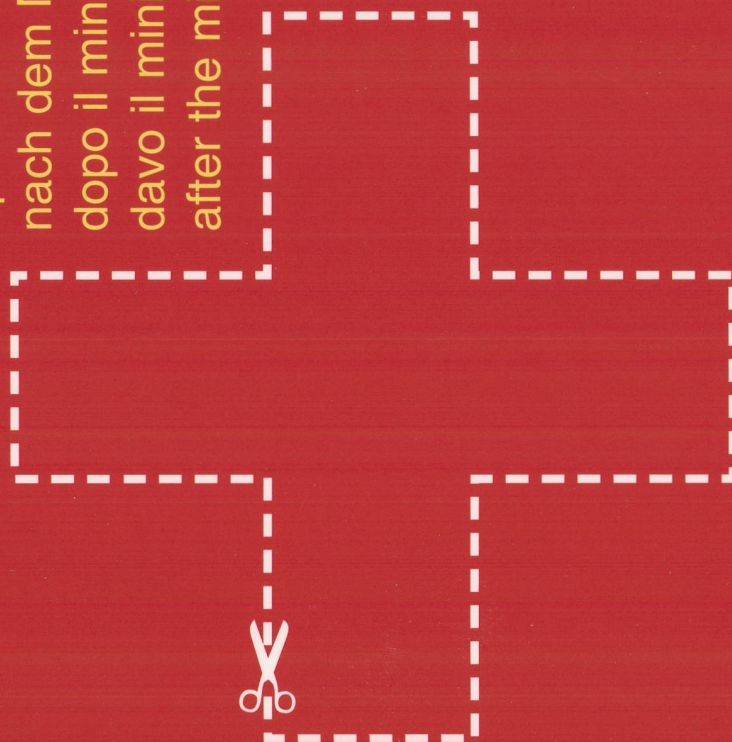
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# trans Suisse

après le minimalisme  
nach dem Minimalismus  
dopo il minimalismo  
davo il minimalismus  
after the minimalism



Architekturzeitschrift  
mit Beiträgen von  
Studierenden,  
Assistierenden,  
Professoren  
und Gastautoren



bisher in der **trans**reihe erschienen:

No. 0, Januar 1997 (vergriffen):  
**trans**Position - Architekturdebatte an der ETH Zürich

In dieser ersten Ausgabe von **trans** werden verschiedene Positionen in der Architekturdebatte gegenübergestellt. Dieses Aufeinandertreffen von verschiedenen architektonischen Haltungen dient nicht nur der Abgrenzung, sondern spannt ein Feld auf. Verbindungen werden gesucht, um das vorhandene Potential des theoretischen Diskurses innerhalb der Disziplin zu erweitern.

No. 1, Juni 1997:  
**trans**City - Die Stadt des 21. Jahrhunderts

Die zweite Ausgabe von **trans** versucht in einer Gegenüberstellung verschiedenster Positionen, die Diskussion über die Stadt des 21. Jahrhunderts weiterzuführen. Die Beiträge reichen vom kontroversen Diskurs über die Stadt bis hin zum kühnen Zukunftsszenario, von der Auseinandersetzung mit konkreten urbanen Problemen bis hin zur kritischen Reflektion aktueller Stadtentwicklungen im globalen Kontext.

No. 2, Januar 1998  
**trans**Form - Die Sprache der Architektur

Die architektonische Form im Spannungsfeld zwischen Kreation und Organisation ist das Thema der dritten Ausgabe von **trans**. Dabei steht die Untersuchung unterschiedlichster Formensprachen und ihr Einfluss auf den Entwurf im Mittelpunkt des Interesses. Die Palette der Methoden zur Formgenerierung reicht von der wissenschaftlichen Analyse, über politische Partizipation, bis hin zu Sinnlichkeit und Intuition.

No. 3, Juni 1998  
**trans**ID - Die Verführung der Architektur

Architektur als Verführerin, Architektur als Verführte. Die vierte Ausgabe von **trans** stellt die Frage nach der Identität der Architektur im Spannungsfeld Kommerz und Philosophie, zwischen Politik und Sinnlichkeit. Die Frage nach der Identität der Architektur ist zudem die nach ihren Grenzen, an denen sie unverständlich oder sogar missbraucht wird, möglicherweise aber auch erst ihre wahre Überzeugungskraft entwickelt.

No. 4, Januar 1999  
**trans**Style - Architektur auf Zeit

Architektur und Stil, Mode und Ewigkeitsanspruch - mit welchen Mitteln und Strategien antwortet die Architektenschaft auf diese Fragen, die sich mit zunehmender Freiheit stellen? **trans**Style, die fünfte Ausgabe, eröffnet die Diskussion zwischen Wissenschaft und Mode, Image und Moral.

Erhältlich in Fachbuchhandlungen und unter folgender Adresse (Bezugspreis sFr. 15.- zzgl. Versandkosten):

**trans**redaktion  
architektura  
ETH Hönggerberg  
8093 Zürich

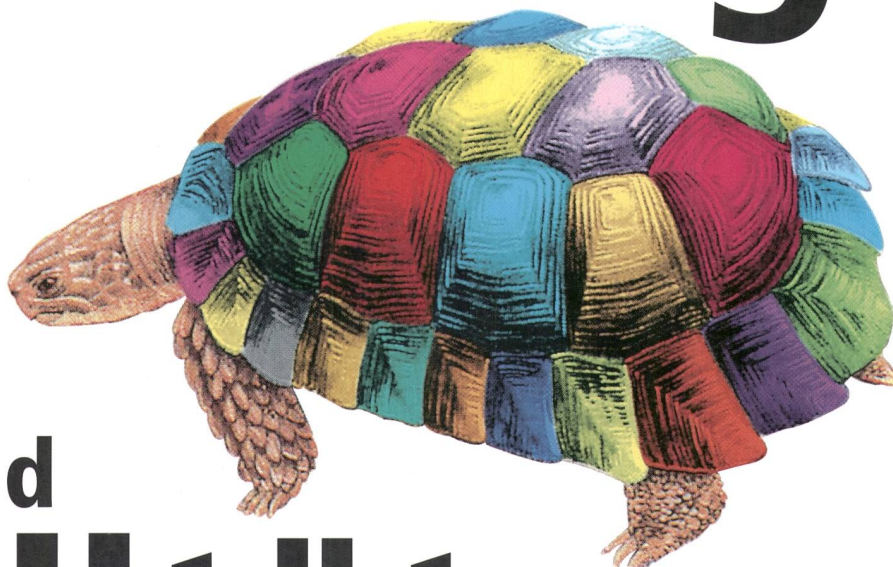
Fax: ++41 1 3720096







# Umweltgerechte Vollendung



## in Farbe und Qualität.



\* HPL = High Pressure Laminate (Hochdruck-Schichtstoffplatten)

Argolite-HPL\*-Kunststoffplatten sind besonders umweltgerecht, denn sie zeichnen sich durch hohe Langlebigkeit aus. Sie steigern die Lebensdauer der Produkte, die damit dekoriert und geschützt werden. Das bedeutet weniger Abfall und schonenden Umgang mit unseren Ressourcen. Argolite-HPL\*-Kunststoffplatten kommen dort zum Einsatz wo hohe Schlag- und Stossfestigkeit und Hygiene gefragt sind. Sie lassen sich problemlos wieder in den Kreislauf der Natur eingliedern. Wenn Sie eine umweltgerechte Oberfläche wünschen und erst noch aus 352 verschiedenen Farben, Dessins und über 20 Oberflächenstrukturen auswählen möchten, bestellen Sie kostenlos Ihre AP 352 Decor Collection.




POLYREY

Generalvertretung für die Schweiz:

**Argolite**

Argolite AG, HPL-Kunststoffplatten, CH-6130 Willisau  
Tel. 041 972 61 11, Fax 041 972 61 10



A man with short dark hair and a small hoop earring is shown in profile, looking down at a desk. He is wearing a green t-shirt. On the desk, there is a large color calibration chart with various colored squares and a small blue electronic device with a screen. The background is slightly blurred, showing more of the desk and some papers.

Unser Name ist eigentlich  
viel zu kurz.

Waser Druck druckt.  
Stimmt. Ist aber nicht mal  
die halbe Wahrheit. Bevor  
die grossen Maschinen  
rattern, beraten, gestal-  
ten, scannen, setzen und  
belichten wir. Nachher  
wird gedruckt, gestanzt,  
gerillt, gefalzt, geheftet  
und schliesslich der  
Versand besorgt. Genau  
genommen müssten wir  
also Waser Consulting,  
Grafik, Typo, Litho, Druck,  
Ausrüst & Direct Mailing  
heissen. Aber das gäbe  
erstens hässliche Visiten-  
karten. Und zweitens  
wissen Sie's ja jetzt.

**waserdruck**

Furtbachstrasse 20  
8107 Buchs ZH

Telefon 01 847 47 47  
Fax 01 847 47 48

e-mail  
waserdruck@bluewin.ch



**Kommen Sie  
zur Quelle!**

WERBUNG etc.



**AXOR<sup>®</sup>**

**hansgrohe**



...zu **Axor Starck Edition 2**, der neuen Design-Armaturenlinie von Philippe Starck, komplett vom Zweigriffmischer bis zur spektakulären Duschsäule. Neugierig auf den Axor-Gesamtkatalog? **Telefon 0 56/4 06 14 74, Fax 0 56/4 06 14 11.**

Hansgrohe, Industriestr. 9, 5432 Neuenhof, E-Mail: [info@hansgrohe.ch](mailto:info@hansgrohe.ch), [www.hansgrohe.ch](http://www.hansgrohe.ch)  Postfach 1145, 77757 Schiltach  Postfach 85, 2355 Wiener Neudorf



«Aber sicher – diese  
Gelegenheit bietet sich ja  
nicht allzu oft an.»

«...Sie waren auch  
auf der Auktion?»

«Und – hatten Sie  
Erfolg?»

Die Privatbank,  
die sich für Ihre  
Ziele einsetzt.

Bank Leu AG, Bahnhofstrasse 32, CH-8022 Zürich, Tel. 01 219 11 11, Fax 01 219 31 97, <http://www.leu.com>  
Banque Leu SA, 10-12, place Longemalle, CH-1211 Genève 3, Tel. 022 311 77 77, Fax 022 310 15 23  
Luxemburg • Bahamas • Buenos Aires

**Bank Leu**



Kultiviertes  
Private Banking



# High Tech Light. AERO von Zumtobel Staff



Zumtobel Staff AG  
Thurgauerstrasse 39, 8050 Zürich  
Tel. 01/305 35 35, Fax 01/305 35 36

Flexible Arbeitsplätze und die zunehmende Zahl von Flachbildschirmen verlangen nach neuen Lichtlösungen. AERO ist das zukunftsweisende Lichtsystem, das den aktuellen und künftigen Anforderungen entspricht. Mit innovativer Wave-Guide-Technologie, effizienten T5-Leuchtstoff-

röhren und der Möglichkeit zur Integration in das energiesparende Lichtmanagementsystem Luxmate.  
Mehr Informationen unter Telefon:  
00 800 327 54248  
E-Mail: [info@zumtobelstaff.co.at](mailto:info@zumtobelstaff.co.at)  
<http://www.zumtobelstaff.ch>

**ZUMTOBEL STAFF**  
DAS LICHT®



# BRUYÈRES. eleven22 IM EINSATZ FÜR DIE ABB.

Die ABB vertieft sich  
täglich in die Entwick-  
lung revolutionärer tech-  
nologischer Lösungen.  
Dabei müssen die In-  
genieur-Teams die  
Trends aus den ver-  
schiedensten Bereichen  
nicht nur erkennen,  
sondern auch immer  
rascher darauf rea-  
gieren können.  
Verständlich, dass da-  
ein Büromöbelsystem  
gefragt ist, welches  
diese schnell wechse-  
nden Anforderungen  
erfüllt. Und deshalb ist  
eleven22<sup>+</sup>, das neue  
Office System von USM,  
für visionäre Unter-  
nehmen wie die ABB  
prädestiniert.  
\*Design: dai, Zürich  
Willkommen in der Welt  
von eleven22.

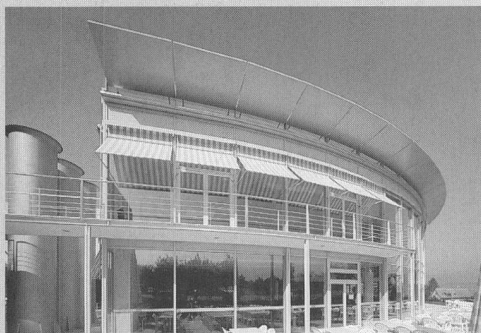


Bestellen Sie noch  
heute Ihre CD-ROM unter  
der Gratisnummer  
00800 1122 0800 oder  
unter [www.eleven22.com](http://www.eleven22.com)

**eleven22**



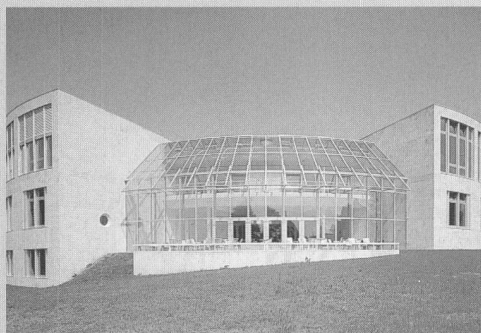
.....ANSPRUCHSVOLLE



DOW Europe SA, Horgen

Jansen-VISS-TV

.....METALL-GLAS-



Weiterbildungszentrum HSG, St. Gallen

Schüco FW50

.....KONSTRUKTIONEN



"Alpentherme", Leukerbad

Schüco SK60/SG50 N

.....Für die Realisierung von anspruchsvollen Fassaden- und Lichtdach-Konstruktionen sind wir der ideale Partner für Architekten, Planer sowie Fassaden- und Metallbau-betriebe.

**Unsere geprüften Profilsysteme bewähren sich im In- und Ausland bereits bei vielen faszinierenden Bauten.**



Betriebsgebäude EWZ, Zürich

Schüco SK 60/SK 60 V

Jansen AG  
Stahlröhrenwerk  
Kunststoffwerk  
9463 Oberriet SG  
Telefon 071/763 91 11  
Telefax 071/761 22 70



Reg.-Nr. 10451

**JANSEN**